

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Vendredi, 13 mai 1921.

N^o 34.

Freitag, 13. Mai 1921.

Arrêté du 6 mai 1921, portant répartition entre l'État et les communes des dépenses du chef des traitements payés au personnel enseignant des écoles primaires et primaires supérieures, pour l'année 1920.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'art. 13 de la loi du 6 mai 1920, concernant la révision et la majoration des traitements du personnel enseignant des écoles primaires et primaires supérieures;

Vu le règlement du 5 mars 1921, concernant la mode de répartition des dépenses du chef des traitements payés au personnel de l'enseignement primaire et primaire supérieur;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Pour l'année 1920, les dépenses du chef des traitements payés au personnel enseignant des écoles primaires et primaires supérieures sont réparties entre l'État et les communes conformément aux indications contenues aux colonnes 7 et 8 du tableau faisant suite au présent arrêté.

Les sommes figurant à la colonne 8 seront remboursées à l'État par les communes, par voie de retenue sur le montant des centimes additionnels communaux, du fonds communal et des autres allocations de l'État, conformément à l'art. 13, al. 2 de la susdite loi du 6 mai 1920.

Beschluß vom 6. Mai 1921, betr. die Verteilung zwischen Staat und Gemeinden der Ausgaben für die Gehälter des Lehrpersonals der Primär- und Oberprimärschulen, für das Jahr 1920.

Der General-Direktor des Innern und des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des Art. 13 des Gesetzes vom 6. Mai 1920, betr. Neuordnung und Aufbesserung der Gehälter des Lehrpersonals der Primär- und Oberprimärschulen;

Nach Einsicht des Reglements vom 5. März 1921, betr. den Verteilungsmodus der Ausgaben für die Gehälter des Lehrpersonals des Primär- und Oberprimärunterrichts;

Nach Beratung der Regierung im Staatsrat;

Beschließt:

Art. 1. Für das Jahr 1920 werden die Ausgaben für die dem Lehrpersonal der Primär- und Oberprimärschulen ausgezahlten Gehälter zwischen Staat und Gemeinden gemäß den Angaben der Spalten 7 und 8 der nachfolgenden Nachweisung verteilt.

Die Summen der Spalte 8 werden dem Staate durch die Gemeinden zurückgezahlt durch Abzug auf den Gemeindefußschlagscentimes, dem Gemeindefonds oder den sonstigen Staatszuwendungen, gemäß Art. 13, Absatz 2, des oben erwähnten Gesetzes vom 6. Mai 1920.

Art. 2. Le présent arrêté, suivi du tableau sus-mentionné, sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 6 mai 1921.

Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. BECH.

Art. 2. Dieser Beschluß soll mit der oben genannten Nachweisung, ins „Memorial“ eingedrückt werden.

Luxemburg, den 6. Mai 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. B e c h.

Cantons et communes.	Montant de la dépense pour traitements.	Part de l'État à raison de 60 %.	Imposition communale.	Traitements nets.	Part de l'État à raison des impositions communales.	Part total de l'État (colonnes 3 et 6).	Part des communes (différence entre colonnes 2 et 7).
1	2	3	4	5	6	7	8
Ville de Luxembourg.							
Hollerich.....	220.221 15	449.648 81	135	882.486 38	118.406 76	568.145 67	181.269 02
Hamm.....	12.659 65		100				
Pulfermühl.....	9.177 83		200				
Rollingergrund.....	33.633 66		100				
Eich.....	115.655 04		150				
Luxembourg.....	358.067 36		100				
Canton de Capellen.							
<i>Bascharage.</i>							
Bascharage.....	11.754 16	7.052 49	110	12.029 40	1.728 78	8.781 27	3.972 89
Hautcharage.....	8.189 58	4.913 75	80	6.551 60	875 92	5.789 67	2.399 91
Linger.....	3.906 00	2.343 60	160	6.249 60	835 55	3.179 15	726 85
<i>Clemency.</i>							
Clemency.....	9.714 08	5.828 45	55	4.857 04	649 42	6.477 87	3.236 21
Fingig.....	3.656 00	2.193 60	25	731 20	97 73	2.291 33	1.364 67
<i>Dippach.</i>							
Bollange.....	3.906 00	2.343 60	30	1.171 80	156 57	2.500 17	1.405 83
Dippach.....	8.960 41	5.376 25	30	2.688 12	359 40	5.735 65	3.224 76
Schouweiler.....	7.106 25	4.263 75	30	2.131 87	284 93	4.548 98	2.557 57
<i>Garnich.</i>							
Dahlem.....	5.676 83	3.406 40	70	3.973 78	531 22	3.937 32	1.739 51
Garnich.....	9.147 91	5.488 74	60	5.489 74	733 93	6.222 67	2.925 24
Hivange.....	3.741 91	2.245 15	50	1.870 80	250 92	2.495 17	1.246 74
Kahler.....	5.489 33	3.293 59	5			3.293 59	2.195 74
<i>Hobscheid.</i>							
Eischen.....	15.859 01	9.515 41	55	7.929 50	1.060 17	10.575 58	5.283 43
Hobscheid.....	9.972 93	5.983 75				5.983 75	3.989 18
<i>Kehlen.</i>							
Kehlen.....	12.243 99	7.346 40	90	11.019 59	1.473 35	8.819 75	3.424 24
Keispelt-Meispelt.....	9.908 32	5.944 99	10	990 83	132 37	6.077 56	3.830 96
Nospelt.....	9.314 09	5.588 45	70	6.519 80	871 65	6.469 10	2.853 99
Olm.....	4.708 58	2.825 15	70	3.296 00	440 70	3.265 85	1.442 73

<i>Karrieh.</i>							
Garblange	4.260 16	2.556 10	20	852 00	113 93	2.670 04	1.590 12
Getziengen.....	4.116 91	2.470 15	-	-	-	2.670 15	1.645 76
Karrieh.....	8.714 09	5.228 45	30	2.614 22	349 51	5.577 96	3.436 13
<i>Kopstal</i>	10.064 64	11.438 78	20	3.812 02	500 60	11.948 47	7.116 17
<i>Mamer.</i>							
Cap-Capellen	4.114 60	2.468 76	75	2.880 22	385 07	2.853 83	1.260 77
Holzem	6.793 75	4.076 25	55	3.306 87	454 07	4.530 32	2.263 43
Mamer.....	22.104 63	13.260 98	45	8.840 65	1.182 00	14.442 98	7.658 65
<i>Septfontaines.</i>							
Greisch	5.545 33	3.327 20	110	6.099 86	815 58	4.142 78	1.402 55
Roodt.....	4.128 66	2.477 20	110	4.541 52	607 28	3.084 48	1.044 18
Septfontaines.....	7.377 08	4.426 25	110	8.114 78	1.084 92	5.511 17	1.865 91
<i>Steinfort</i>							
Kleinbellingen.....	13.182 61	7.909 57	200	26.365 22	3.525 25	11.434 82	1.747 79
Gras	3.125 50	1.875 30	100	3.125 50	417 84	2.293 14	892 36
Hagen	9.397 91	5.638 74	150	14.096 86	1.884 87	7.523 61	1.874 30
Steinfort	17.797 20	10.678 32	200	35.594 40	4.759 26	15.437 58	2.359 62
<i>Canton d'Esch-s. Atz.</i>							
<i>Bettembourg.</i>							
Alweiler	3.632 45	2.179 47	255	9.081 12	131 16	2.310 63	1.321 82
Bettembourg.....	60.361 69	36.217 01	185	108.591 04	14.519 69	50.736 70	9.624 99
Huncherange	8.128 86	4.877 31	230	18.696 37	2.400 83	7.377 14	751 72
<i>Differdange.</i>							
Differdange	118.567 91	71.140 75	155	177.851 85	23.780 41	94.921 16	23.646 75
Lasauvage	11.142 11	6.685 27	155	16.713 16	2.234 69	8.919 96	2.222 15
Niedercorn	94.688 66	38.813 19	165	103.501 85	13.839 11	52.652 30	12.026 36
Oherrorn	49.217 50	29.539 50	235	113.290 25	15.135 97	44.696 47	4.551 03
<i>Dudeltang</i>	193.103 28	115.861 97	102	193.103 28	25.819 80	141.681 77	51.421 51
<i>Esch-s. Atz.</i>							
Esch-s. Atz.	329.144 74	197.486 84	155	493.717 11	66.014 80	263.501 73	65.663 01
<i>Frisange.</i>							
Aspelt	8.867 50	5.302 50	140	12.372 50	1.654 25	6.956 75	1.880 75
Frisange.....	10.217 35	6.136 41	120	12.260 82	1.639 28	7.769 09	2.447 06
Hellange	5.676 83	3.406 10	120	6.812 10	910 82	4.316 92	1.359 91
<i>Kaull.</i>							
Kaull	36.054 64	21.632 78	210	55.714 74	10.123 71	31.756 49	4.298 15
Tétange.....	27.638 76	16.583 26	210	58.041 39	7.760 66	24.343 92	3.294 84
<i>Leudelange</i>	10.731 25	6.438 75	40	4.292 48	573 88	7.012 63	3.718 62
<i>Mondreange.</i>							
Bergen	4.843 50	2.998 10	100	4.843 50	647 54	3.553 64	1.289 86
Mondreange.....	11.331 44	6.598 86	100	11.331 44	1.515 06	8.313 92	3.017 52
Pontpierre	3.906 00	2.343 00	100	3.906 00	522 26	2.865 86	1.040 14
<i>Pétange.</i>							
Lamadelaine	13.183 82	7.910 20	110	14.502 20	1.938 99	9.849 28	3.334 54
Pétange.....	15.912 85	27.547 71	110	50.504 12	6.752 88	34.300 59	11.612 26
Rudange	42.258 53	25.355 12	110	46.484 38	6.226 07	31.581 19	10.077 34

<i>Reckange.</i>							
Ehlinge	5.218 49	3.134 09	120	6.262 48	837 39	3.968 48	1.250 01
Limpach	3.679 41	2.207 64	120	4.415 29	590 40	2.798 04	881 37
Reckange	8.814 58	5.288 74	120	10.577 49	1.414 24	6.702 98	2.111 60
Rœdgen	3.075 25	1.845 15	100	3.075 25	411 15	2.256 30	818 95
<i>Rœser.</i>							
Berchem-Bivange	7.231 25	4.338 75	50	3.615 62	483 25	4.822 00	2.409 25
Livange	5.104 12	3.062 47	100	5.104 12	682 45	3.744 92	1.359 20
Peppange	4.621 27	2.772 76	50	2.310 63	308 86	3.081 62	1.539 65
Rœser	8.210 41	4.926 25	50	4.105 20	548 87	5.475 15	2.735 26
<i>Rumelange</i>	61.582 61	36.949 57	102	61.582 61	8.234 12	45.183 60	16.398 92
<i>Sanem.</i>							
Belvaux	22.217 44	13.330 47	185	39.991 39	5.347 19	18.677 66	3.539 78
Ehlerange	3.125 50	1.875 30	255	7.813 75	1.044 66	2.919 96	205 54
Sanem	7.731 24	4.638 74	195	14.589 35	1.950 69	6.589 43	1.141 81
Solœuvre	7.906 25	4.743 75	195	15.021 87	2.008 45	6.752 20	1.154 05
<i>Schifflange</i>	46.846 12	28.107 68	180	84.323 01	11.274 82	39.382 50	7.463 62
<i>Canton de Luxembourg</i>							
<i>Bertrange</i>	9.640 16	5.789 50	35	2.894 74	386 04	6.176 44	3.472 72
<i>Contern.</i>							
Contern	5.343 50	3.206 10	45	2.137 40	285 73	3.491 89	1.851 67
Moutfort	13.273 33	7.963 99	25	2.654 66	354 86	8.318 85	4.954 48
Oetrange	4.593 50	2.756 10	45	1.837 40	245 61	3.001 71	1.591 79
<i>Hesperange.</i>							
Altzingen	8.752 08	5.251 25	75	6.126 45	819 10	6.070 35	2.681 71
Pentange	3.906 00	2.343 60	5			2.343 60	1.562 40
Hesperange	11.786 25	7.071 75	105	11.786 25	1.575 90	8.647 65	3.138 60
Itzig	15.389 81	9.233 89	45	6.155 92	822 98	10.056 87	5.332 94
<i>Niederanven.</i>							
Ernster	4.937 24	2.962 35	110	5.430 96	726 04	3.688 39	1.248 85
Niederanven	7.946 52	4.767 91	60	4.767 91	637 38	5.405 29	2.541 23
Oberanven-flostert	9.728 00	5.837 16	110	10.701 46	1.430 79	7.267 95	2.460 65
Senningen	8.627 06	5.176 24	60	5.176 43	692 08	5.868 32	2.758 74
<i>Sandwelter</i>	13.189 82	7.913 89	20	2.637 96	352 58	8.296 47	4.923 35
<i>Schultrange</i>							
Munsbach	7.853 66	4.712 19	45	3.141 46	449 98	5.122 17	2.721 49
Schultrange	5.348 98	3.209 39	45	2.139 59	280 00	3.495 39	1.853 59
<i>Steinsel.</i>							
Heisdorf	5.189 32	3.113 59	115	5.708 25	763 26	3.876 79	1.312 53
Steinsel	9.891 04	5.934 98	15	989 16	132 23	6.067 21	3.824 43
<i>Strassen</i>	20.003 71	12.002 23	-			12.002 23	8.001 48
<i>Walferdange</i>	11.496 29	6.897 77	105	21.842 95	2.920 48	9.818 25	1.678 04
<i>Weiler-la-Tour.</i>							
Hassel	3.075 25	1.845 15	30	922 56	123 27	1.968 42	1.106 89
Syren	5.255 99	3.153 59	50	2.627 99	351 25	3.504 84	1.751 15
Weiler	9.329 85	5.597 91	50	4.664 90	623 61	6.221 52	3.108 93

Canton de Mersch.							
<i>Berg</i>	10,397 94	6,238 75	25	2,079 58	277 98	6,516 73	3,881 18
<i>Hissen</i>	14,814 01	8,888 41	30	4,444 20	594 20	9,482 61	5,331 40
<i>Hamm,</i>							
Bovaage s.-Attert ...	12,535 76	7,521 45	60	7,521 45	1,005 62	8,527 07	4,008 69
Brouch	7 150 00	4,200 00	110	7,865 00	1,101 62	5,391 62	1,758 38
Buschdorf	3,075 25	1,845 15	10	307 52	41 04	1,886 19	1,189 06
<i>Fischbach,</i>							
Angelsberg	3,075 25	1,845 15	180	5,335 45	740 07	2,585 22	490 63
Fischbach	6,528 32	3,916 99				3,916 99	2,611 33
Schoos	3,325 25	1,995 15	100	3,325 25	444 58	2,430 73	885 52
<i>Heffingen,</i>							
Heffingen	9,210 44	5,526 25	210	19,341 86	2,586 08	8,142 33	1,098 08
Reuland	3,906 00	2,343 60	210	8,202 60	1,096 58	3,440 18	465 82
<i>Larochette,</i>							
Eruzen	4,051 83	2,431 09	175	6,888 11	920 98	3,352 07	199 76
Larochette	17 748 74	10,649 24	250	44,371 85	5,932 84	16,582 08	1,166 66
<i>Lintgen,</i>							
Lintgen	20,550 96	12,350 58	50	10,275 48	1,373 86	13,704 44	6,846 52
<i>Lorentweiler,</i>							
Bluschette	4,260 16	2,556 09	60	2,556 09	341 75	2,897 84	1,362 32
Bollerlange	10,085 41	6,051 25	60	6,051 24	809 07	6,860 32	3,225 00
Hunsdorf	4 218 50	2,531 10	60	2,531 10	338 41	2,869 51	1,348 09
Lorentzweiler	7 939 58	4,793 75	110	8,733 53	1,167 68	5,931 43	2,008 15
<i>Mersch,</i>							
Berlingen	3 655 94	2,193 56	7			2,193 56	1,462 38
Mersch	4 051 85	2,431 11	5			2,431 11	1,620 74
Mersch	23 567 79	14,140 67	35	7,070 33	945 32	15,085 99	8,481 80
Pellingen	3 637 75	2,182 65	52	1 818 87	243 07	2,425 72	1,242 03
Reckingen	8 564 58	5 138 75	12	856 45	144 45	5 253 20	3,311 38
Rollingen	7 592 08	4 501 25	2			4 501 25	3,000 83
Schneifels	3 157 75	1 892 65	82	2,519 20	335 60	2,218 25	919 50
<i>Nommern</i>							
Besten Groulten	6 591 25	4 188 55	20	1 396 25	186 65	4,375 40	2,605 85
Nommern	5 218 49	3,131 09	20	1 043 69	139 54	3,270 54	1,947 95
Glabach	3 075 24	1 845 14	120	2,469 19	328 92	2 174 06	901 18
Schraudweiler	3,325 25	1 995 15	50	1 692 62	222 22	2,217 37	1,107 88
<i>Luttingen,</i>							
Hollenfels	6 918 74	4,151 25	60	4 151 25	554 89	4,706 14	2,212 60
Luttingen	8 252 08	4 951 25	50	4 126 04	551 68	5,592 93	2,749 15
Canton de Clervaux.							
<i>Isselborn,</i>							
Asselborn	7 441 11	4 442 65	270	20 016 97	2,079 01	7,131 68	289 43
Biersch	4 649 50	2 789 70	250	11 623 75	1,554 11	4,343 81	305 69
Boxhorn	6 742 27	4 045 36	450	39,339 80	4 056 62	6,742 27	-
Humlange	3 512 00	2 227 20	450	16 704 00	2 233 48	3,712 00	-
Saarl	4 355 50	2 925 30	400	13,592 00	1,805 31	3,375 50	-
Steckem	4 084 00	2 452 20	300	12,261 00	1,639 41	4,087 00	-

<i>Bovvange.</i>							
Bovvange	3.962 00	2.377 20	100	3.962 00	529 75	2.906 95	1.055 05
Doimange	5.097 52	3.058 52	180	9.175 55	1.226 78	4.285 30	812 23
Ilamiville	5.274 49	3.164 69	150	7.911 73	1.057 77	4.222 46	1.052 03
Lullange	3.712 00	2.227 20	100	3.712 00	496 32	2.723 52	988 48
Troine	7.198 50	4.319 10	100	7.198 50	962 44	5.281 54	1.916 96
<i>Clervaux.</i>							
Clervaux	19.272 99	11.563 79	300	57.818 97	7.770 84	19.272 99	
Eselborn	3.885 50	2.331 30	200	7.771 00	1.039 05	3.370 35	515 15
Reuler	3.125 50	1.875 30	300	9.376 00	1.253 66	3.125 50	
Urspelt	3.075 25	1.845 15	100	3.075 25	411 15	2.256 30	818 95
Weicherdange	5.295 33	3.177 19	200	10.500 66	1.415 08	4.593 17	702 16
<i>Consthum.</i>							
Consthum	3.712 00	2.227 20	100	3.712 00	496 32	2.723 52	988 48
Holsthum	4.107 83	2.464 70	200	8.215 06	1.088 42	3.563 42	544 71
<i>Hachiville.</i>							
Hachiville.....	5.732 83	3.439 70	100	5.732 83	766 41	4.206 11	1.526 72
Hoffelt	9.125 00	5.475 00	100	9.125 00	1.220 10	6.605 00	2.430 00
<i>Heinerscheid.</i>							
Fischbach	4.649 60	2.789 75	80	3.719 20	497 26	3.287 01	1.362 49
Grindhausen	3.375 50	2.025 30	150	5.063 25	676 97	2.702 27	673 23
Heinerscheid	6.474 97	3.884 98	120	7.769 96	1.038 85	4.923 83	1.551 14
Hupperdange	3.899 50	2.339 70	70	2.729 65	364 88	2.704 58	1.194 92
Kalborn	4.645 83	2.787 50	100	4.645 83	621 07	3.408 57	1.237 26
Lielor	4.316 16	2.589 70	150	6.474 24	865 63	3.455 33	809 83
<i>Hosingen.</i>							
Hosingen	14.397 20	8.638 32	150	21.595 80	2.887 45	11.525 77	2.871 43
Bockoltz	3.774 50	2.264 70	200	7.549 00	1.000 37	3.274 07	500 43
Dorscheid	3.667 16	2.200 30	200	7.334 32	980 62	3.180 62	486 54
Neidhausen	3.125 50	1.875 30	200	6.251 00	835 81	2.711 11	414 39
Eisenbach.....	4.274 50	2.564 70	200	8.549 00	1.143 18	3.707 88	566 62
Rodershausen	3.712 00	2.227 20	150	5.568 00	744 49	2.971 69	740 31
Wahlhausen	5.149 50	3.089 70	150	7.722 25	1.032 50	4.122 20	1.027 30
<i>Munshausen.</i>							
Drauffelt.....	3.774 50	2.264 70	200	7.549 00	1.000 37	3.274 07	500 43
Marnach	7.703 10	4.621 85	200	15.406 20	2.059 93	6.681 79	1.021 31
Munshausen	4.295 33	2.577 20	300	12.885 99	1.722 84	4.295 33	
Roder	3.125 50	1.875 30	200	6.251 00	835 81	2.711 11	414 39
Siebenaler.....	3.125 50	1.875 30	300	6.251 00	835 81	2.711 11	414 39
<i>Troisvierges.</i>							
Basbellain	3.774 50	2.264 70	100	3.774 50	504 61	2.769 31	1.005 19
Hautbellain	5.732 83	3.439 70	50	2.866 41	383 20	3.822 90	1.000 93
Huldange	3.712 00	2.227 20	100	3.712 00	496 32	2.723 52	988 48
Troisvierges.....	30.390 41	18.234 25	100	30.390 41	4.063 44	22.297 69	8.092 72
Wilwerdange	8.411 05	5.046 63	100	8.411 05	1.124 63	6.171 26	2.239 79
<i>Weiswampach.</i>							
Boiler	4.232 82	2.539 69	100	4.232 82	565 85	3.105 54	1.127 28
Binsfeld	7.285 44	4.371 26	50	3.642 72	486 96	4.858 22	2.427 22
Breidfeld.....	3.125 50	1.875 30	50	1.562 75	208 85	2.084 15	1.041 35
Holler	4.982 83	2.989 70	100	4.982 83	666 13	3.655 83	1.327 00
Leitum	3.604 66	2.162 80	150	5.406 99	722 83	2.885 63	719 63
Weiswampach.....	9.698 83	5.819 30	100	9.698 83	1206 71	7.116 01	2.582 82

Basstendorf	7.439 47	4.463 08	4.427 50	100	7.379 16	4.413 64	4.403 68	2.975 79
Brandenburg	7.379 16	4.427 50	4.427 50	100	7.379 16	4.413 64	4.403 68	1.965 52
Landshut	3.958 83	2.375 30	2.375 30	100	3.958 83	2.914 51	2.904 51	1.054 32
Tandl	3.491 91	2.065 15	2.065 15	30	1.347 57	180 10	2.275 25	1.216 06
Uttendorf	8.689 58	5.213 75	4.944 79	50	4.944 79	580 81	5.794 58	2.895 00
Uttendorf	12.477 78	7.486 67	9.082 22	80	9.082 22	1.314 68	8.821 35	3.656 43
Müstrotz	3.962 00	2.377 20	2.377 20	100	3.962 00	529 75	2.906 05	1.055 05
Hauersbach	7.074 80	4.604 88	4.349 60	200	4.349 60	2.652 31	6.627 29	1.017 51
Kaumen	3.125 49	1.875 29	3.125 49	100	3.125 49	417 84	2.293 13	832 36
Leppenschand	3.962 00	2.377 20	2.377 20	200	2.377 20	1.059 50	3.436 70	525 30
Miehdau	3.962 00	2.377 20	2.377 20	200	2.377 20	1.059 50	3.436 70	525 30
Schiffmünderthal	3.712 00	2.227 20	2.227 20	200	2.227 20	962 65	3.219 85	402 15
Waldthal	3.962 00	2.377 20	2.377 20	200	2.377 20	1.059 50	3.436 70	525 30
Neubach	32.958 05	31.774 83	68.845 46	132	68.845 46	9.205 25	40.980 08	11.977 97
Kamtsdorf	2.227 18	1.865 08	1.865 08	50	1.865 08	248 02	2.475 20	1.236 77
Reinsdorf	3.076 83	3.406 09	1.135 36	20	1.135 36	131 75	3.227 84	2.118 09
Polkenberg	3.614 33	3.308 00	922 57	30	922 57	123 27	1.908 42	2.170 73
Stegen	3.614 33	3.308 00	361 43	10	361 43	75 00	3.443 60	2.170 73
Kirchhain	9.543 75	5.726 25	9.543 75	100	9.543 75	1276 08	7.002 33	2.541 42
Engelshagen	3.430 81	3.226 10	2.713 42	50	2.713 42	362 75	3.138 84	1.807 90
Hindorf	4.708 58	2.825 15	3.766 86	80	3.766 86	503 54	3.328 69	1.379 89
Ellborth	45.872 43	27.222 40	68.808 64	150	68.808 64	9.204 30	36.723 76	9.158 67
Wahren	3.137 75	1.882 65	3.137 75	100	3.137 75	419 44	2.304 69	9.351 66
Leuten	9.783 56	5.871 33	15.678 34	150	15.678 34	1.962 60	7.821 96	1.951 57
Neudorf	4.963 50	2.526 09	4.963 50	100	4.963 50	747 27	3.001 36	1.001 13
Hochdorf	10.504 60	6.356 76	10.504 60	100	10.504 60	1.416 51	7.722 27	2.821 33
Mettlach	10.509 17	6.261 50	8.072 33	80	8.072 33	1.119 81	7.401 31	3.007 86
Vertig	12.723 00	7.632 80	26.718 30	210	26.718 30	3.572 45	11.200 25	1.516 75
Hinsdorf	3.426 18	2.070 11	1.725 06	50	1.725 06	230 04	2.300 75	1.143 43
Hinsdorf	3.676 83	3.406 10	2.838 41	50	2.838 41	379 46	3.785 26	1.891 27
Scherrn	10.522 30	6.271 62					6.271 62	4.181 08
(Canton de Hedange)								
Arsdorf	6.652 36	3.983 52	6.652 36	100	6.652 36	898 09	4.873 51	1.768 85
Hinsdorf	4.102 81	2.464 50	4.102 81	100	4.102 81	549 14	3.013 84	1.089 99

<i>Beckerich.</i>							
Beckerich	9.407 89	5.644 73	40	3.763 12	503 14	6.147 87	3.200 02
Elvange	7.231 25	4.338 75	30	2.169 36	290 01	4.628 76	2.002 49
Nœrdange	4.435 25	2.481 15	40	1.654 08	221 15	2.702 30	1.432 95
Oberpallen	4.156 00	2.493 60	100	4.156 00	555 69	3.049 29	1.106 71
<i>Bellborn.</i>							
Bellborn	9.740 41	5.826 25	150	14.565 60	1.047 47	7.773 72	1.936 69
Reinberg	3.325 25	1.995 15	100	3.325 25	444 58	2.439 73	885 52
<i>Biagonville</i>	10.931 50	6.558 90	50	5.465 75	730 72	7.280 62	3.644 88
<i>Ell.</i>							
Ell	8.935 40	5.361 24	70	6.254 78	836 22	6.197 46	2.737 94
Colpach	3.626 60	2.175 96	75	2.538 62	339 35	2.515 31	1.111 29
Petit-Nobressart	3.637 75	2.182 65	50	1.818 85	243 07	2.425 72	1.212 03
Roodt	5.489 33	3.293 60	80	4.391 44	587 11	3.880 71	1.608 62
<i>Folschette.</i>							
Hostert	3.752 44	2.251 46	50	1.876 20	250 83	2.502 29	1.250 15
Folschette	7.024 44	4.214 66	80	5.619 52	751 31	4.965 97	2.058 47
Rambrouch	8.606 24	5.163 74	40	3.442 40	460 22	5.623 96	2.982 28
<i>Groshous.</i>							
Dellen	4.024 50	2.414 70	100	4.024 50	538 04	2.952 71	1.071 76
Groshous	8.760 41	5.256 25	80	7.008 32	937 03	6.193 28	2.567 13
<i>Perlé.</i>							
Holtz	5.076 83	3.406 10	50	2.838 42	379 46	3.785 56	1.801 27
Perlé	12.686 36	7.611 81	80	10.149 04	1.357 01	8.968 82	3.717 54
Wolwelage	7.856 24	4.713 75	80	6.284 96	840 23	5.553 98	2.302 26
<i>Redange.</i>							
Lannen	4.012 75	2.407 65	70	2.808 89	375 55	2.783 20	1.229 55
Nagem	3.656 00	2.193 60	70	2.559 20	342 15	2.535 75	1.120 25
Niederpallen	3.968 49	2.381 09	70	2.777 88	371 30	2.752 39	1.216 10
Redange	17.576 86	10.546 12	80	14.061 44	1.880 09	12.426 21	5.150 65
Ospern	7.724 29	4.634 57	50	3.862 14	516 38	5.150 95	2.573 34
<i>Saeul.</i>							
Calmus	3.387 75	2.032 65	50	1.693 87	226 36	2.259 01	1.128 74
Saeul	8.764 58	5.258 75	30	2.629 35	351 51	5.610 26	3.154 32
Schwebach	4.708 58	2.825 15	60	2.825 10	377 72	3.292 87	1.505 71
<i>Useldange.</i>							
Everlange	8.842 55	5.305 53	30	2.652 75	354 59	5.689 12	3.182 43
Rippweiler	3.906 00	2.343 60	40	1.562 40	208 85	2.552 45	1.353 55
Schandel	3.906 00	2.343 60	40	1.562 40	208 85	2.552 45	1.353 55
Useldange	8.085 31	4.851 19	100	8.085 31	1.081 04	5.932 23	2.453 08
<i>Vichten.</i>							
Michelbouch	4.675 24	2.805 14	80	3.740 16	509 06	3.305 20	1.370 04
Vichten	9.967 35	5.980 41	100	9.967 35	1.332 67	7.313 08	2.654 27
<i>Wahl.</i>							
Buschrodt	3.656 00	2.193 60	100	3.656 00	488 83	2.682 43	973 57
Heispelt	3.772 33	2.262 79	80	3.017 04	403 40	2.686 19	1.105 14
Kubörn	3.742 00	2.227 20	100	3.712 00	406 32	2.723 52	988 48
Rindschleiden	3.712 00	2.227 20	80	2.960 60	306 97	2.624 17	1.087 83
Wahl	7.733 33	4.640 00	100	7.733 33	1.033 97	5.673 97	2.059 30

Canton de Wilts.								
Baschleiden	7.670 83	4.602 50	100	7.670 83	1.025 54	5.628 04	2.042 70	
Boulaide	6.561 82	3.937 00	80	5.249 44	701 84	4.638 93	1.922 89	
Surré	3.712 00	2.227 20	80	2.060 00	396 97	2.624 17	1.087 83	
<i>Eschs. Sate</i>	10.438 36	6.263 02	250	26.095 00	3480 16	9.752 18	686 18	
<i>Eschweiler.</i>								
Eppeldange	3.125 50	1.875 30	100	3.125 50	417 84	2.293 14	832 36	
Eschweiler	3.712 00	2.227 20	100	3.712 00	496 32	2.723 52	988 48	
Knaphoscheid	3.125 50	1.875 30	100	3.125 50	417 84	2.293 14	832 36	
Selscheid	3.125 50	1.875 30	100	3.125 50	417 84	2.293 14	832 36	
<i>Garsdorf.</i>								
Bockoltz	3.688 00	2.212 80	150	5.532 00	739 07	2.952 47	735 53	
Buderscheid	3.125 50	1.875 30	150	4.688 25	626 82	2.502 12	623 38	
Dahl	4.107 83	2.464 70	125	4.929 29	659 04	3.123 74	984 00	
Garsdorf	5.680 33	3.402 20	125	6.804 36	909 75	4.311 95	1.358 38	
Masseler Hardebach ..	4.758 83	2.855 30	400	19.035 20	2.545 16	4.758 83		
Nocher	3.712 00	2.227 20	100	3.712 00	496 32	2.723 52	988 48	
<i>Harlange.</i>								
Harlange	6.837 00	4.102 20	35	2.051 10	274 23	4.376 43	2.460 57	
Torchamps	6.900 00	4.140 00	65	4.140 00	553 55	4.693 55	2.206 45	
<i>Heiderscheid.</i>								
Heiderscheid	11.445 33	6.867 20	100	11.445 33	1.530 30	8.397 50	3.047 83	
Eschdorf	11.133 06	6.680 19	100	11.133 06	1.488 59	8.168 78	2.964 88	
Merscheid	3.712 00	2.227 20	150	5.568 00	744 49	2.971 69	740 31	
Tadler Ringel	3.962 00	2.377 20	110	4.358 20	582 70	2.659 90	1.092 10	
<i>Knautendach.</i>								
Abscheid	3.962 00	2.377 20	400	15.848 00	2.119 02	3.962 00		
Knautendach	3.712 00	2.227 20	400	14.848 00	1.985 31	3.712 00		
Merkulz	4.212 00	2.527 20	300	12.636 00	1.689 55	4.212 00		
<i>Merter.</i>								
Baviger	3.712 00	2.227 20	50	1.856 00	248 15	2.475 35	1.236 65	
Knautdorf	4.274 50	2.564 70	90	2.564 70	342 82	2.987 52	1.306 98	
Lafrange	3.962 00	2.377 20	50	1.981 00	264 87	2.642 07	1.319 93	
Merter	4.682 83	2.680 70	80	3.586 24	479 47	3.169 17	1.313 69	
Nothum	4.524 50	2.714 70	50	2.262 25	302 45	3.017 15	1.567 35	
<i>Neunhausen</i>								
Inselborn Lutzhausen	3.774 50	2.264 70	100	2.264 70	303 01	2.567 71	1.206 79	
Neunhausen	3.712 00	2.227 20	100	2.227 20	297 77	2.524 97	1.187 03	
<i>Oberwampach.</i>								
Allerbarn	4.781 70	2.809 07	60	2.809 02	383 00	3.252 07	1.529 12	
Brachtenbach	2.638 63	1.763 18	100	4.101 80	548 34	2.311 52	627 11	
Dersbach	1.734 43	1.038 86	60	1.038 85	219 01	1.857 87	873 56	
Niederwampach	7.254 16	4.352 59	100	13.782 79	1.842 78	6.195 27	1.058 89	
Oberwampach	4.427 27	2.656 36	130	5.755 36	769 49	3.425 85	1.091 42	
<i>Wilts ...</i>	62.207 90	37.324 74	200	124415 80	16.035 52	53.060 26	8.247 64	
<i>Wilwerwiltz.</i>								
Enscheringe	3.774 50	2.264 70	100	3.774 50	504 61	2.769 31	1.005 19	
Lellingen	3.521 33	2.112 80	300	7.042 66	941 38	3.054 38	466 95	
Pinsch	3.712 00	2.227 20	300	11.136 00	1.488 99	3.712 00		
Wilwerwiltz	4.801 83	2.881 10	150	7.292 70	962 97	3.844 07	957 76	

<i>Winseler.</i>							
Berlé	3.968 50	2.381 10	50	1.084 25	265 27	2.646 37	1.322 13
Doncols.....	3.718 50	2.231 10	50	1.859 25	248 55	2.479 65	1.238 85
Grunelscheid.....	3.112 93	1.867 75	100	3.112 93	416 10	2.283 85	829 08
Nœrtrange.....	5.274 49	3.164 69	100	5.274 49	705 18	3.869 87	1.404 62
Winseler	3.712 00	2.227 20	100	3.712 00	406 32	2.723 52	988 48
Canton de Vianden.							
<i>Fouhren.</i>							
Beltel	4.392 54	2.635 52	150	6.588 81	880 87	3.516 39	876 15
Fouhren	5.468 49	3.281 09	100	5.468 49	711 12	4.012 21	1.456 28
Longsdorf	3.137 75	1.882 65	80	2.510 16	335 60	2.218 25	919 50
Walsdorf.....	4.908 58	2.945 15	100	4.908 58	656 22	3.601 37	1.307 21
<i>Putscheid.</i>							
Bivels	3.712 00	2.227 20	150	5.568 00	744 49	2.971 69	740 31
Gralingen	4.328 19	2.596 92	150	6.492 15	868 04	3.464 96	863 23
Merscheid	3.712 00	2.227 20	150	5.568 00	744 49	2.971 69	740 31
Nachtmanderscheid ..	4.758 83	2.855 30	100	4.758 83	636 18	3.491 48	1.267 35
Putscheid	3.125 50	1.875 30	100	3.125 50	417 84	2.293 14	832 36
Stolzembourg.....	6.160 80	3.696 48	150	9.241 20	1235 61	4.952 09	1.228 71
Weiler	3.712 00	2.227 20	150	5.568 00	742 49	2.969 69	742 31
Vianden	21.030 22	12.618 13	180	37.854 36	5.061 45	17.679 58	3.350 64
Canton d'Echternach.							
<i>Beaufort.</i>							
Beaufort	16.997 79	10.198 67	30	5.099 31	681 78	10.880 45	6.117 34
Dillingen.....	3.075 25	1.845 15	-	-	-	1.845 15	1.230 10
<i>Bech.</i>							
Altrier-Hersberg	3.718 50	2.231 10	110	4.090 35	546 87	2.777 97	940 53
Bech	9.127 08	5.476 25	10	912 70	121 71	5.597 06	3.529 12
Hemsthal-Zittig.....	3.718 50	2.231 10	50	1.859 25	248 55	2.479 65	1.238 85
Rippig.....	3.325 25	1.995 15	70	2.327 64	311 14	2.306 29	1.018 96
<i>Berdorf.</i>							
Berdorf	10.642 40	6.385 44	75	7.449 68	496 00	6.881 44	3.769 96
Bollendorf	4.218 50	2.531 10	200	8.437 00	1.128 10	3.659 20	559 30
Grundhof.....	3.075 25	1.845 15	75	2.152 75	287 74	2.132 80	942 36
<i>Consdorf.</i>							
Breidweiler.....	5.468 50	3.281 10	40	2.187 40	292 42	3.573 52	1.894 08
Consdorf	13.428 91	8.057 35	60	8.057 34	1.077 30	9.134 65	4.294 26
Scheidgen	3.843 50	2.306 10	40	1.537 40	205 50	2.511 60	1.331 90
Echternach	49.003 86	29.402 31	150	73.505 70	9.828 34	39.230 65	9.773 21
<i>Mompach.</i>							
Born	8.045 57	4.827 34	100	8.045 57	1.075 69	5.963 63	2.142 54
Herborn	3.075 24	1.845 15	-	-	-	1.845 15	1.230 09
Mœrsdorf	5.651 31	3.300 78	40	2.260 52	302 18	3.092 96	1.658 35
Mompach.....	3.637 75	2.182 65	50	1.818 87	243 07	2.425 72	1.212 63
<i>Rospport.</i>							
Dickweiler	4.649 04	2.789 42	80	3.719 23	497 26	3.286 68	1.362 36
Girst.....	3.188 00	1.912 80	100	3.188 00	426 26	2.339 06	848 94
Hinkel.....	3.962 00	2.377 20	100	3.962 00	529 75	2.966 95	1.055 65
Osweller	4.385 50	2.631 30	100	4.385 50	586 31	3.217 61	1.167 89
Rospport	15.943 74	9.566 24	100	15.943 74	2.131 73	11.697 97	4.245 77
Steinheim	3.656 00	2.193 60	100	3.656 00	488 83	2.982 43	973 57

<i>Waldbillig.</i>							
Christnach	7.377 08	4.426 25	100	7.377 08	986 37	5.412 02	1.964 46
Haller	3.843 48	2.306 09	100	3.843 48	513 83	2.819 92	1.023 56
Waldbillig	8.543 74	5.126 25	150	12.815 61	1.813 46	6.839 71	1.704 03
Canton de Grevenmacher							
<i>Betzdorf.</i>							
Berg	3.325 35	1.995 15	10	332 52	44 38	2.039 53	1.285 72
Betzdorf	3.656 00	2.193 60	60	2.193 60	293 22	2.486 82	1.169 18
Mensdorf	9.127 08	5.476 25	60	5.476 24	723 76	6.200 01	2.927 07
Ollingen	4.649 04	2.789 42	110	5.113 94	683 65	3.473 07	1.175 97
Roodt	3.656 00	2.193 60	160	5.849 60	782 06	2.975 66	680 34
<i>Huer.</i>							
Biver Wecker gare ...	8.307 50	4.984 50	80	6.646 00	888 63	5.873 13	2.434 37
Boucler	4.135 16	2.481 10	50	2.067 55	276 37	2.757 47	1.377 69
Wecker village	8.766 65	5.259 99	80	7.013 20	937 70	6.197 69	2.508 96
<i>Flauneder.</i>							
Bevern	6.768 85	4.061 31	105	6.768 85	904 94	4.966 25	1.802 60
Flaxweiler	8.606 24	5.163 74	25	1.721 24	230 10	5.393 84	3.212 40
Gostingen	7.335 41	4.401 25	55	3.667 70	490 30	4.891 55	2.443 86
Niederdonsen	8.386 36	4.971 75	55	4.143 13	553 95	5.525 70	2.760 56
Oberdonsen	3.637 75	2.182 65	25	727 55	963 64	3.146 20	491 46
<i>Grevenmacher.</i>	42.228 25	25.336 95	30	12.668 47	1.693 82	27.030 77	15.197 48
<i>Junglusser.</i>							
Altdieter	3.075 25	1.845 15	210	6.457 92	863 36	2.708 51	366 74
Bouglustet	11.512 71	6.847 62	210	23.966 60	3.294 49	10.052 11	1.300 00
Eisenborn	3.470 43	2.082 26	10	347 04	46 39	2.128 65	1.341 78
Gulbrange	4.191 16	2.514 50	260	10.937 01	1.462 35	3.977 05	214 11
Junglusser	20.725 07	12.442 24	160	33.179 31	4.436 36	16.878 60	3.858 47
<i>Munternach.</i>							
Berhange	9.708 60	5.825 16	80	7.766 88	1.038 38	6.863 54	2.845 06
Lellig	3.554 44	2.132 64	50	1.111 30	337 59	2.470 23	1.084 18
Munternach	3.718 50	2.231 10	30	743 70	99 30	2.330 40	1.388 10
Munschock	3.887 75	2.332 65	50	1.943 87	250 78	2.592 43	1.295 32
<i>Mertel.</i>							
Mertel	9.751 65	5.850 99	70	6.826 12	912 69	6.763 68	2.987 97
Wasserbillig	31.899 49	19.139 69	105	31.899 49	4.265 21	23.404 50	8.404 59
<i>Rodenbourg.</i>							
Brudweiler	3.899 50	2.339 70	55	1.949 75	261 59	2.490 29	1.299 21
Eschweiler	3.325 25	1.995 15	25	665 04	88 90	2.084 05	1.241 20
Ganderange	5.670 33	3.462 99	105	5.670 33	758 12	4.160 32	1.510 01
Rodenbourg	3.137 75	1.882 65	55	1.568 85	209 65	2.092 30	1.045 45
<i>Wormeldange.</i>							
Ahn	3.325 25	1.995 15	20	665 04	88 90	2.084 05	1.241 20
Ehnen	9.752 08	5.851 25	20	1.950 40	299 00	6.111 85	3.649 23
Machtum	9.635 41	5.781 25	22	1.927 08	257 65	6.038 60	3.596 51
Wormeldange	21.643 99	12.986 50	100	21.643 99	2.893 88	15.890 28	5.763 71
Canton de Hensel.							
<i>Hous.</i>							
Hous	10.082 75	6.049 65	45	4.033 08	539 25	6.588 90	3.493 85

Erpeldange.....	4.468 50	2.681 10	15	446 85	59 63	2.740 73	1.727 77
Rolling-Assel.....	5.489 33	3.203 60	5	-	-	3.203 60	2.195 73
<i>Burmerange.</i>							
Burmerange	6.598 30	3.958 98	65	3.958 98	520 21	4.488 19	2.110 11
Elvange	5.289 33	3.173 60	25	1.057 86	141 33	3.314 93	1.974 40
Emerange	3.971 08	2.382 64	65	2.382 60	318 40	2.701 13	1.269 95
<i>Dalheim.</i>							
Dalheim	13.605 37	8.217 22	40	5.478 12	732 45	8.949 67	4.745 70
Filsdorf	4.621 27	2.772 76	30	1.386 36	185 31	2.958 07	1.663 20
Wellfrange.....	5.676 83	3.406 10	10	567 68	75 80	3.481 90	2.194 93
<i>Lenningen.</i>							
Canach	9.047 47	5.428 48	30	2.714 22	361 88	5.790 36	3.257 11
Lenningen	8.814 58	5.288 75	60	5.288 70	707 05	5.995 80	2.818 78
<i>Mondorf-les-Bains.</i>							
Allwies.....	8.474 28	5.084 56	110	9.321 62	1246 30	6.330 86	2.143 42
Ellange	3.718 50	2.231 10	130	4.834 05	646 34	2.877 44	841 06
Mondorf-les-Bains	11.726 50	7.035 90	70	8.208 15	1.097 48	8.133 38	3.593 12
<i>Remerschen.</i>							
Remerschen	9.978 56	5.987 14	40	3.991 20	533 62	6.520 76	3.457 80
Schengen	9.427 07	5.476 24	70	6.388 90	854 13	6.330 37	2.796 70
Wintrange	6.528 32	3.916 90	40	2.611 32	349 11	4.266 10	2.262 22
<i>Remich</i>	34.875 15	20.925 09	90	31.387 50	4.196 74	25.121 83	9.753 32
<i>* Stadtbredimus.</i>							
Greiveldange.....	9.853 86	5.912 32	30	2.956 14	395 23	6.307 55	3.546 31
Stadtbredimus.....	10.406 24	6.063 75	15	1.010 62	135 04	6.198 79	3.907 46
<i>Waldbredimus.</i>							
Trintange	7.356 25	4.413 75	25	1.471 24	196 68	4.610 43	2.745 82
Waldbredimus	4.135 16	2.484 10	50	2.067 58	276 37	2.757 47	1.377 69
<i>Wellenstein.</i>							
Bech-Kleinmacher	10.062 49	6.037 49	12	1.006 24	134 51	6.172 00	3.800 49
Schwebsingen	7.189 58	4.313 75	12	718 95	95 99	4.509 74	2.779 84
Wellenstein	3.906 00	2.343 60	22	781 20	103 42	2.447 02	1.458 98

RÉCAPITULATION.

Ville de Luxembourg...	740.414 69	449.648 81	-	882.486 38	118.406 86	568.145 67	181.269 02
Canton de Capellen....	272.975 45	163.785 27	-	197.722 69	26.470 98	190.356 26	82.619 19
— Esch-s.-Alz.	1.253.943 59	752.366 15	-	1798.309 55	239.377 49	961.743 67	262.119 94
— Luxembourg	194.567 56	116.740 53	-	104.344 40	13.950 01	130.690 54	63.877 02
— Mersch	230.762 13	138.457 27	-	167.125 72	22.394 61	160.851 88	69.910 25
— Clervaux	285.000 75	171.000 51	-	473.840 77	63.354 29	231.756 40	53.244 26
— Diekirch.....	284.093 57	170.456 14	-	312.623 00	41.798 92	212.254 66	71.838 91
— Redange	255.490 69	153.294 41	-	183.972 61	24.596 48	177.899 89	77.599 80
— Wiltz	270.789 56	162.473 74	-	396.208 15	52.974 70	213.763 14	57.026 44
— Vianden	68.446 90	41.068 14	-	97.652 08	13.054 40	54.122 54	14.324 36
— Echternach.....	205.601 74	123.361 04	-	186.479 37	24.432 45	147.793 49	57.808 25
— Grevenmacher ..	288.282 02	172.969 21	-	226.275 30	31.210 71	204.179 92	84.102 19
— Remich	214.792 77	128.875 66	-	104.069 25	13.011 36	142.787 02	72.006 75
Total	4.574.161 52	2744.496 88	—	5131.109 33	686.124 16	3426.335 17	1147.826 29

Arrêté grand-ducal du 6 mai 1921 portant interdiction de la distillation des mélasses et autres matières de provenance étrangère.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er} Il est interdit d'employer après le 15 mai 1921 à la fabrication de l'eau-de-vie des mélasses, du sirop, des fruits frais et secs et des vins de provenance étrangère.

Le Directeur général des Finances peut toutefois permettre la distillation des matières susdites importées avant le présent arrêté pour autant qu'elles seraient impropres à la consommation humaine.

Art. 2. Les infractions au présent arrêté, à l'arrêté grand-ducal du 27 septembre 1920 portant interdiction d'employer des céréales, des pommes de terre et des betteraves dans la fabrication de l'eau-de-vie, ainsi qu'aux arrêtés ministériels portant autorisation spéciale en exécution du présent arrêté et de l'arrêté susdit du 27 septembre 1920 sont punies d'une peine d'emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 25 à 3000 fr. ou d'une de ces peines seulement.

Les tentatives d'infraction seront punies des mêmes peines que les infractions consommées. La confiscation de l'eau-de-vie fabriquée sera ordonnée.

Großh. Beschluß vom 6. Mai 1921, betreffend Verbot des Abbrennens von Melasse und andern Stoffen ausländischer Herkunft.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges erteilt werden;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, die Organisation des Staatsrates betreffend, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Herstellung von Branntwein aus Melasse, Sirup, frischen oder getrockneten Früchten und Weinen ausländischer Herkunft ist nach dem 15. Mai 1921 untersagt.

Der General-Direktor der Finanzen kann jedoch das Abbrennen vorbenannter Stoffe gestatten, falls dieselben vor Veröffentlichung gegenwärtigen Beschlusses eingeführt wurden und zum menschlichen Genuß ungeeignet sind.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluß, gegen den Großh. Beschluß vom 27. September 1920 betreffend das Verbot der Verwendung von Getreide, Kartoffeln und Mähen zur Branntweinerzeugung, sowie gegen die ministeriellen Beschlüsse, wodurch eine Spezialermächtigung auf Grund gegenwärtigen und des vorerwähnten Beschlusses vom 27. September 1920 erteilt wird, werden mit einer Gefängnisstrafe von 8 Tagen bis zu einem Jahre und mit einer Geldstrafe von 25 bis 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft. Versuche der Zuwiderhandlungen unterliegen denselben Strafen wie die Zuwiderhandlungen selbst. Die Beschlagnahme des hergestellten Branntweins wird angeordnet.

Art. 3. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 6 mai 1921.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,

A. NEYENS.

Arrêté du 12 mai 1921 portant défense de la distillation du maïs.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ET
LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'art. 1^{er} de l'arrêté du 27 septembre 1920 portant interdiction d'employer des céréales, des pommes de terre et des betteraves dans la fabrication de l'eau-de-vie;

Considérant que les motifs qui ont milité pendant l'hiver pour la distillation temporaire du maïs viennent à disparaître par le retour de la bonne saison.

Arrêtent:

Art. 1^{er}. Les autorisations de distiller du maïs cessent leur effet le 14 mai 1921. A partir du 15 mai 1921 il est défendu d'employer du maïs à la fabrication de l'eau-de-vie.

Art. 2. Les infractions au présent arrêté sont punies des peines prévues à l'art. 2 de l'arrêté du 6 mai 1921 portant défense de la distillation de mélasses ou autres matières de provenance étrangère.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 mai 1921.

Le Directeur général des finances,

A. NEYENS.

Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,

R. DE WAHA.

Art. 3. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, welcher im „Memorial“ veröffentlicht werden soll, beauftragt.

Schloß Berg, den 6. Mai 1921.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,

A. Neyens.

Beschluß vom 12. Mai 1921, betreffend Verbot des Abbrennens von Mais.

Der General-Direktor der Finanzen u.
der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Art. 1 des Beschlusses vom 27. September 1920, betreffend das Verbot der Verwendung von Getreide, Kartoffeln und Rüben zur Branntweinerzeugung;

In Anbetracht, daß die Gründe, welche für die zeitweilige Verwendung von Mais während des Winters maßgebend waren, durch Eintritt der guten Jahreszeit in Wegfall kommen;

Beschließen:

Art. 1. Die zum Abbrennen von Mais erteilten Ermächtigungen verlieren ihre Gültigkeit am 14. Mai 1921. Die Verwendung von Mais zur Herstellung von Branntwein ist vom 15. Mai 1921 ab untersagt.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluß werden mit den in Art. 2 des Beschlusses vom 6. Mai 1921 betreffend das Verbot des Abbrennens von Melasse und andern Stoffen ausländischer Herkunft, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 3. Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 12. Mai 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,

A. Neyens.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,

R. de Waha.

Arrêté du 12 mai 1921, concernant la destruction obligatoire de l'attelage de la vigne (cigareur), en 1921.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et végétaux nuisibles à l'agriculture;

Attendu que, suivant rapport de M. le commissaire de surveillance pour la viticulture, l'attelage de la vigne (cigareur) vient de faire son apparition dans différents vignobles de la Moselle et qu'il y a urgence de prescrire les mesures de destruction nécessaires pour enrayer la propagation de cet insecte;

Sur l'avis de la commission de viticulture;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. La destruction de l'attelage de la vigne est déclarée obligatoire pour l'année 1921.

A ce fin, M. le commissaire de surveillance pour la viticulture est autorisé à appliquer les mesures de destruction, prescrites par le présent arrêté, à toutes les localités et vignes où la nécessité s'en fera sentir.

Art. 2. Les mesures de destruction seront les suivantes:

1^o Les vignes, auxquelles les mesures de destruction seront applicables, une fois désignées par M. le commissaire de surveillance pour la viticulture, les vigneron intéressés devront immédiatement ramasser ou faire ramasser les insectes à l'état parfait. Ce travail sera fait de préférence de grand matin ou vers le soir. Les insectes seront brossés au place ou détruits à domicile avec de l'eau bouillante.

Beschluß vom 12. Mai 1921, betreffend die zwangsmäßige Vertilgung des Nebenstechers (Zigarrenwickler), im Jahre 1921.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1892, über die Vertilgung landwirtschaftlich schädlicher Insekten und Pflanzen;

In Erwägung, daß gemäß Bericht des Hrn. Weinbau-Aufsichtskommissars der Nebenstecher (Zigarrenwickler) in verschiedenen Weinbergen der Mosel aufgetreten und somit die Anordnung der geeigneten Vertilgungsmaßnahmen dringend geboten ist, um die Verbreitung dieses Insektes zu verhindern;

Nach Einsicht des Gutachtens der Weinbaukommission;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Die Vertilgung des Nebenstechers ist für das Jahr 1921 zur Zwangspflicht gemacht.

Dieserhalb ist der Hrn. Weinbau-Aufsichtskommissar ermächtigt, die durch gegenwärtigen Beschluß vorgeschriebenen Vertilgungsmaßnahmen für alle Ortsgemeinden und Weinberggebiete, wo dieselben erforderlich sind, in Anwendung zu bringen.

Art. 2. Die Vertilgung ist folgendermaßen vorzunehmen:

1. Sobald die Weinberggebiete, auf welche die Vertilgungsmaßnahmen zur Anwendung kommen sollen, durch den Hrn. Weinbau-Aufsichtskommissar bezeichnet sind, haben die beteiligten Winzer unverzüglich die Käfer zu sammeln oder sammeln zu lassen. Die Arbeit soll vorzugsweise des Morgens in der Frühe oder gegen Abend vorgenommen werden. Die Käfer sind an Ort und Stelle zu zerdrücken oder zu spritzen mittels kochendem Wasser zu töten.

2° De dix en dix jours et pour une période à déterminer par M. le commissaire de surveillance pour la viticulture, les feuilles roulées (cigares) devront être recueillies, pour être livrées le soir du même jour à un des surveillants locaux de la commune. Ces feuilles seront brûlées sur le champ.

La mesure qui précède est applicable également aux feuilles roulées trouvées sur les arbres fruitiers (poiriers et autres), plantés dans les vignes ou bordant les chemins traversant les vignes.

Art. 3. Pendant la période à fixer conformément à l'art. 2, la visite des vignes se fera périodiquement par les agents de la police générale ou locale, à des jours à désigner par M. le commissaire de surveillance pour la viticulture.

Art. 4. Ces agents rechercheront ou constateront les infractions aux prescriptions de l'art. 2 du présent arrêté. Ils dresseront à charge des contrevenants procès-verbal qu'ils transmettront à l'officier du ministère public près le tribunal de police appelé à connaître de l'infraction.

Art. 5. Les contraventions aux prescriptions de l'art. 2 de présent arrêté seront passibles des peines comminées par l'art. 3 de la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et des végétaux nuisibles à l'agriculture. Il appartient au juge de statuer conformément aux dispositions de l'art. 4 de la dite loi.

Art. 6. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, pour être obligatoire le lendemain de sa publication.

Luxembourg, le 12 mai 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

2. Alle zehn Tage sind während eines durch den Hrn. Weinbau-Aufsichtskommissar zu bestimmenden Zeitraumes die Wickel (Zigaretten) zu sammeln und am Abend des Sammeltages an einen Lokalbeobachter der Gemeinde abzuliefern. Die Wickel müssen sofort verbrannt werden.

Vorstehende Maßnahme bezieht sich auch auf die Wickel, welche an den Obstbäumen (Wirkbäumen u. a.) in den Weinbergen oder an Obstbäumen der durch die Weinberge führenden Wege vorgefunden werden.

Art. 3. Während des gemäß Art. 2 zu bestimmenden Zeitraumes findet durch die Beamten der allgemeinen oder Lokalpolizei ein Wegang der Weinberge an den durch den Hrn. Weinbau-Aufsichtskommissar zu bezeichnenden Tagen statt.

Art. 4. Diese Beamten stellen die Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften vorstehenden Art. 2 fest und errichten gegen die Zuwiderhandelnden Protokoll, welches dem öffentlichen Ministerium beim zuständigen Polizeigericht übermacht wird.

Art. 5. Zuwiderhandlungen gegen Art. 2 dieses Beschlusses verfallen den unter Art. 3 des Gesetzes vom 15. März 1892, betreffend die Vertilgung landwirtschaftlich schädlicher Insekten und Pflanzen, vorgesehene Strafen. Dem Richter steht es zu, gemäß den Bestimmungen des Art. 4 besagten Gesetzes zu verfahren.

Art. 6. Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingeklebt werden und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Luxembourg, den 12. Mai 1921.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.